

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>zui4 ao5    ji1 mui6 8hia5 di5    wui6 wan1 gi5 de4    yin5 wui6 wan1 e5 kang5 kui6 si6 tuan5 bo4 zu4 e5 7yi1</p> <p><b>1</b> 最後，姐妹兄弟，為阮祈禱，因為阮的工作是傳佈主的一  ji5 jin5 en3    gi5 bhang5 7ji1 8gia5 dai6    ji6 nieng5 jin4 hieng3 diol gai4 gin4    ya6 gi5 bhang5 je1 yil ji5 jin5 en3</p> <p>字真言，期望這件代志能進行的很快，也期望這一字真言  nieng5 di6 go1 cu6 hong3 deng4 sieng3 hi5 han4 e5 lang5 ke5 sio5 siang3 hong3 ge5 ge1 e5 jieng4 8yiu4    de6 8siu6 di6</p> <p>能在各處被當成稀罕的人客相像被高高地敬仰，就像在  lin1 ne0 hial 7hual sieng1 e5 jieng6 hieng3 sio5 siang3    ya6 gi5 de4 lan1 bu1 siu6 sia5 7o1 lang3 e5 qin5 hai6    ai4</p> <p>你們那發生的情形相像，<b>2</b>也祈禱阮不受邪惡的人侵害；要  zai2 8ya4 8mu6 si6 muil e5 lang3 long1 wu6 sin4 8yiu4</p> <p>知樣不是每個人都有信仰。</p>	<p>ㄉㄞˋ ㄞˋ    ㄩˋㄝˋ ㄇㄨˋ ㄊㄩㄣˋ ㄎㄞˋ    ㄒㄨˋ ㄒㄜˋ ㄇㄢˋ ㄍㄨㄟ    ㄧㄥˋ ㄒㄨˋ ㄒㄜˋ ㄇㄢˋ • ㄉㄛˊ ㄍㄨㄟ ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ ㄉㄞˊ ㄩㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ</p> <p><b>1</b> 最後，姐妹兄弟，為我們祈禱，因為我們的工作是傳佈主  • ㄉㄛˊ ㄟ    ㄆㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄩㄞˊ    ㄍㄨㄟ ㄒㄨˋ ㄕㄨㄞˊ ㄩㄞˊ ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ ㄉㄞˊ ㄩㄞˊ ㄊㄞˊ ㄊㄞˊ ㄉㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ</p> <p>的一字真言，期望這件事能進行的很快，也期望這一字真言  ㄅㄞˊ ㄆㄞˊ ㄍㄨㄟ ㄩㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄊㄞˊ ㄩㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ</p> <p>能在各處被當成稀有的客人一樣被高高地敬仰，就像在你們  ㄅㄞˊ ㄕㄨㄞˊ</p> <p>那裏發生的情形一樣，<b>2</b>也祈禱我們不受邪惡的人侵害；要  ㄕㄨㄞˊ</p> <p>知道不是每個人都有信仰。</p>	<p><b>叁</b> <b>1</b> Finally, brothers and sisters, pray for us, so  that the word of the Lord may spread rapidly and be  glorified everywhere, just as it is among you, <b>2</b> and that  we may be rescued from wicked and evil people; for not  all have faith.</p>
<p>zu4 7sua1 si6 sin4 7sil e6    yi5 bhe1 giong5 hua4 lin4 ne0    ol qie4 hong5 ho4 lin4 ne0 bu1 siu6 7o1 rin3 qin5</p> <p><b>3</b> 主卻是信實的；他要强化你們，而且防護你們不受惡人侵  huan5    wan1 dui4 lin1 ne0 hieng5 zu4 zu5 de5 si6 wu6 sin4 sin1 e1    lin1 ne0 hen6 zai5 sol ze6 sol wui3    yil</p> <p>犯。<b>4</b> 阮對你們行主之道是有信心的，你們現在所作所為，以  7jie5 jiong5 lai3 sol ze6 sol wui3    long1 si6 jiao4 dio4 wan4 hun4 lieng6 lin4 ne0 e5 hong5 7jie5 jin4 hieng3    wan6 zu4</p> <p>及將來所作所為，都是照著阮訓令你們的方式進行。<b>5</b> 願主  ge6 lin1 ne0 e5 sim1 de1 hiong4 sin3 e5 ai6    de1 hiong4 gi5 dul hong3 lao3 7gil tuan1 zu5 diong1 wun1 ru5 8bua5 7jio1</p> <p>給你們的心導向神的愛，導向基督洪流急湍之中穩如磐石  e5 yil 7lie1 bu1 yao3 ham6 yong1 hung3'</p> <p>的屹立不搖和永恒。</p>	<p>ㄕㄨㄞˋ ㄍㄨㄟ ㄆㄞˊ ㄊㄞˊ ㄆㄞˊ • ㄉㄛˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ</p> <p><b>3</b> 主卻是信實的；他要强化你們，而且防護你們不受惡人侵  ㄕㄨㄞˊ</p> <p>犯。<b>4</b> 我們對於你們行主之道是有信心的，你們現在所作所  ㄕㄨㄞˊ</p> <p>為，以及將來所作所為，都是照著我們訓令你們的方式進  ㄕㄨㄞˊ</p> <p>行。<b>5</b> 願主把你們的心導向神的愛，導向基督洪流急湍之中  ㄕㄨㄞˊ</p> <p>穩如磐石的屹立不搖和永恒。</p>	<p><b>3</b> But the Lord is faithful; he will strengthen you and  guard you from the evil one. <b>4</b> And we have confidence  in the Lord concerning you, that you are doing and will  go on doing the things that we command. <b>5</b> May the  Lord direct your hearts to the love of God and to the  steadfastness of Christ.</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b> Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b> Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b> English</p>
<p>qin5 ai6 e6 wan1 hen6 zai5 bhe1 hun4 lieng6 lin4 ne0 gi5 yu3 sin4 8yiu4 gi5 gi5 dul ya5 sol gal ru3  <b>6</b> 親愛的，阮現在要訓令你們，基於信仰主基督耶穌，假如  gao4 do3 zu5 diong1 wu6 bhe5 sol si4 su5 e5 lang3 ai4 wan1 li3 yin5 ne0 jil1 gual lang3 gui6 e5 sieng5 wa4  教徒之中有無所是事的人，要遠離他們，這些人過的生活  8mu6 si6 yi5 gu4 wan1 ga4 de4 e5 hong5 7siel lin1 ne0 long1 hun1 mieng5 be4 sieng5 wa4 de6 gail1 yil wan4 ze4  不是依據阮教導的方式。<b>7</b> 你們都很明白生活就該以阮做  mo5 huan5 wan1 di6 lin1 ne0 hial e5 si5 ao5 si6 bul yieng5 8sua6 e6 wan1 jia6 rin6 ho3 lang3 e5 mi6  模範；阮在你們那的時候是不閑散的，<b>8</b> 阮吃任何人的麵  baol 7yil dieng6 7la6 8ji3 wan1 si6 ze4 7yal 7bul 7sil e5 kang5 kui6 wan1 si6 wui6 liao6 7bul ga5 ho5 lin1  包，一定付錢；阮是晝夜不息地工作，阮是爲了不加給你  ne0 hu6 dam1  們負擔。</p> <p>si6 7sil siong5 wan1 lol yi4 yao5 giu3 lin1 ne0 giong5 7giel dan6 si6 wan1 nal nel ze6 de6 si6 wui6 liao6 gen4  <b>9</b> 事實上阮可以要求你們供給，但是阮這麼做就是爲了建  7liel 7ji6 le5 he4 bang1 8yiu5 ho6 lin1 ne0 lai5 e4 wan1 di6 hial e5 si3 sin6 zu4 7hual liao4 7ji6 le5 hun4  立一個好榜樣給你們來學。<b>10</b> 阮在那的時甚至發了一個訓  lieng5 bhe5 ai4 kang5 kui6 e5 lang3 de6 bul gai5 jia4 wan1 de6 si6 8tia5 gong4 lin1 ne0 hial wu6 be6 jia4  令：不要工作的人就不該吃。<b>11</b> 阮就是聽講你們那有白吃  7bul ze6 e5 lang3 yieng5 dio4 bhe5 liao3 zuan5 e6 do5 lan4 yieng5 su5 e5 lang3 sin5 wui3 7ji6 le5 zu4 gi5  不做的人，閑的無聊專會兜攬閑事的人。<b>12</b> 身爲一個主基  dul ya5 sol e5 sin4 do3 lan1 de6 ai4 hun4 lieng6 yin5 ne0 yam5 ci6 kuan4 7yol yin5 ne0 diam6 diam5 gin1  督耶穌的信徒，阮就要訓令他們，嚴詞勸喻他們，悄悄緊  ki4 kang5 kui6 8yiul wa4 ga5 di5 jil1 mui6 8hia5 di5 gin5 gu4 ga5 di5 sol rin6 dieng5 e5 ki4 ze6  去工作養活自己。<b>13</b> 姐妹兄弟，根據自己所認定的去做，  8mu6 bhang5 en4 huan3 a5  不要厭煩了。</p>	<p>ㄎㄩㄣˊ ㄛˊ ㄉㄨˊ ㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄆㄛˊ ㄌㄢˊ ㄊㄨㄣˊ ㄆㄩㄣˊ ㄓㄩㄣˊ ㄋㄨㄣˊ ㄏㄩㄣˊ ㄣˊ ㄊㄩㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄏㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄏㄩㄣˊ  <b>6</b> 親愛的，我們現在要訓令你們，基於信仰主基督耶穌，假  ㄇㄨˊ ㄏㄨㄢˊ ㄨㄢˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄋㄨㄣˊ ㄏㄨㄢˊ ㄉㄩㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄣˊ ㄋㄨㄣˊ ㄌㄢˊ ㄊㄨㄣˊ ㄆㄩㄣˊ ㄊㄩㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  如教徒之中有無所是事的人，要遠離他們，這些人過的生活  ㄏㄨㄢˊ ㄆㄛˊ ㄌㄩㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄋㄨㄣˊ ㄏㄨㄢˊ ㄕㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  不是依據我們教導的方式。<b>7</b> 你們都很明白生活就該以我們  ㄕㄨㄣˊ ㄋㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄋㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  爲模範；我們在你們那邊的時候是不閑散的，<b>8</b> 我們吃任何人  ㄉㄨㄣˊ ㄋㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  的麵包，一定付錢；我們是晝夜不息地工作，我們是爲了不  ㄏㄨㄢˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  加給你們負擔。</p> <p>ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄋㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  <b>9</b> 事實上我們可以要求你們供給，但是我們這麼做就是爲了  ㄏㄨㄢˊ ㄕㄨㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  建立一個好榜樣給你們學習。<b>10</b> 我們在那邊甚至給了一個訓  ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  令：不要工作的人就不該吃。<b>11</b> 我們就是聽說你們那裏有光  ㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  吃不工作的人，閑的無聊專會兜攬閑事的人。<b>12</b> 身爲一個主  ㄏㄨㄢˊ ㄕㄨㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  督耶穌的信徒，我們必須訓令他們，嚴詞勸喻他們，閉起  ㄆㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  嘴巴悄悄兒快去工作養活自己。<b>13</b> 姐妹兄弟，根據自己所  ㄇㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄌㄩㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ ㄉㄩㄣˊ ㄌㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˊ  認定的去做，不要厭煩了。</p>	<p><b>6</b> Now we command you, beloved, in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from believers who are living in idleness and not according to the tradition that they received from us. <b>7</b> For you yourselves know how you ought to imitate us; we were not idle when we were with you, <b>8</b> and we did not eat anyone's bread without paying for it; but with toil and labor we worked night and day, so that we might not burden any of you.</p> <p><b>9</b> This was not because we do not have that right, but in order to give you an example to imitate. <b>10</b> For even when we were with you, we gave you this command: Anyone unwilling to work should not eat. <b>11</b> For we hear that some of you are living in idleness, mere busybodies, not doing any work. <b>12</b> Now such persons we command and exhort in the Lord Jesus Christ to do their work quietly and to earn their own living. <b>13</b> Brothers and sisters, do not be weary in doing what is right.</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>jil hong5 puil anl 8zual gong4 de6 ai4 anl 8zual ze6 7hil gual bul jiao4 7diel ze6 e6 de6 ai4 siol siml  <b>14</b> 這封信怎麼講就要怎麼做，那些不照著做的，就要小心                      al 8mu6 bhang5 ham6 yin5 ne0 lai5 ong4 ho6 yin5 ne0 gaml kal gen4 siao3 8mu6 bhang5 ga6 yin5 ne0 deng4                      sieng5 7jil rin3 dan6 si6 ai4 yil sin4 sin5 jia4 e5 sin5 hun5 lai5 gieng1 ge4 yin5 ne0                      了；不要和他們來往，讓他們感覺慚羞。<b>15</b> 不要給他們當                      成敵人，但是要以信神者的身份來警告他們。</p>	<p>ㄓㄨㄛˋ ㄉㄨㄥˋ ㄊㄩㄥˋ ㄆㄨㄟˋ ㄢㄣˋ ㄅㄨㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄛˋ ㄞˋ ㄢㄣˋ ㄅㄨㄟˋ ㄗㄞˋ ㄉㄛˋ ㄉㄞˋ ㄞˋ ㄨㄟˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄨㄟˋ ㄉㄞˋ ㄞˋ ㄨㄟˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄨㄟˋ ㄉㄞˋ ㄞˋ  <b>14</b> 這封信怎麼講就要怎麼做，那些不照著做的，就要小心                      了；不要和他們來往，讓他們羞恥。<b>15</b> 不要把他們當成敵人，                      但是要以信神者的身份來警告他們。</p>	<p><b>14</b> Take note of those who do not obey what we say in this letter; have nothing to do with them, so that they may be ashamed. <b>15</b> Do not regard them as enemies, but warn them as believers.</p>
<p>he5 bieng3 an5 siong3 hua4 sin1 e5 zu4 ho6 lin4 ne0 siong5 bel bieng5 anl ho6 lin1 ne0 rin6 ho3 hong5 min5  <b>16</b> 和平安祥化身的主給你們常保平安，給你們任何方面                      e5 nieng5 jieng5 an5 siong3 zu4 yul lin4 ne0 muil 7ji6 wui5 long1 ze4 hui4                      的寧靜安祥。主與你們每一位都作伙。</p>	<p>ㄏㄜˋ ㄅㄧㄥˋ ㄢㄢˋ ㄕㄨㄥˋ ㄏㄨㄚˋ ㄕㄨㄢˋ ㄞˋ ㄗㄨˋ ㄏㄨㄛˋ ㄌㄩㄣˋ ㄢㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄅㄟˋ ㄅㄧㄥˋ ㄢㄢˋ ㄏㄨㄛˋ ㄌㄩㄣˋ ㄢㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄅㄧㄥˋ ㄢㄢˋ  <b>16</b> 和平安祥化身的主給你們常保平安，給你們任何方面的                      寧靜安祥。主與你們每一位都在一起。</p>	<p><b>16</b> Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with all of you.</p>
<p>wa4 bel lo3 qin5 7bi5 meng6 hao5 je1 si6 wal sial muil ji6 hong5 puel e5 yin4 gi6 wal de6 si6  <b>17</b> 我，保羅，親筆問候。這是我寫每一封信的印記；我就是                      anl nel sia4 e6 zu4 gi5 dul ya5 sol dua6 zu3 dua6 bil yu6 lin1 ne0 dong6 zai5                      這麼寫的。<b>18</b> 主基督耶穌大慈大悲與你們同在。</p>	<p>ㄨㄚˋ ㄅㄞˋ ㄌㄠˋ ㄑㄩㄢˋ ㄅㄧˋ ㄇㄥˋ ㄏㄠˋ ㄐㄧˋ ㄕㄧˋ ㄨㄚˋ ㄕㄨㄞˋ ㄇㄨㄟˋ ㄞˋ ㄩㄢˋ ㄍㄧˋ ㄨㄚˋ ㄉㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄨㄟˋ ㄞˋ  <b>17</b> 我，保羅，親筆問候。這是我寫每一封信的印記；我就是                      這麼寫的。<b>18</b> 主基督耶穌大慈大悲與你們同在。</p>	<p><b>17</b> I, Paul, write this greeting with my own hand. This is the mark in every letter of mine; it is the way I write. <b>18</b> The grace of our Lord Jesus Christ be with all of you.</p>